



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

SOUS-DIRECTION DE L'ATTRACTIVITÉ ET DES RECRUTEMENTS

Bureau des concours et examens professionnels

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Japonais

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en japonais 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Composition

Composition en japonais à partir d'une question rédigée dans cette même langue,
liée à l'actualité

(450 caractères avec une tolérance de plus ou moins 10%)

Sujet

日本の少子高齢化の原因とその影響について説明し、この問題の解決策について論じなさい。



**MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

SOUS-DIRECTION DE L'ATTRACTIVITÉ ET DES RECRUTEMENTS

Bureau des concours et examens professionnels

Concours externe et interne pour l'accès à l'emploi de secrétaire des affaires étrangères (cadre d'Orient) au titre de l'année 2025

Épreuve écrite d'admissibilité

26 septembre 2024

Japonais

Durée totale de l'épreuve : 3 heures – coefficient 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème : composition en japonais 12 points ; traduction en français 8 points.

Dictionnaire autorisé

Traduction

Traduction en français d'un texte rédigé en japonais

Texte au verso

（社説）南西シフトと米軍 なし崩し一体化を懸念

朝日新聞 2024年05月23日

台湾に近い沖縄県・先島諸島の与那国・石垣両島を、エマニュエル駐日米大使が訪問した。

[...]

「台湾有事」を念頭に、南西シフトを強める自衛隊と米軍の結束をアピールし、中国を牽制（けんせい）する狙いは明らかだ。地域住民の不安や懸念を置き去りに、日米両政府がなし崩しに一体化を推し進めることは許されない。

米大使の与那国島公式訪問は初めてだ。晴れた日には台湾が見える最西端の地に立った大使は、自衛隊の南西シフトは「米国の戦略と相互補完するもの」と述べ、日米の連携強化が戦争を防ぐ抑止力の強化につながると強調した。

[...]

米軍が民間の与那国空港を使ったのは、沖縄の日本復帰以降、国や県が把握する限り初めてだという。県は緊急時以外は米軍の民間空港使用は自粛すべきだとの立場をとっており、玉城デニー知事は「再三の要請」を無視した与那国空港の利用を「大変遺憾」とコメントした。

米軍は、中国のミサイル能力の向上を踏まえ、離島などに部隊を「分散」させて行動する新戦略をとっている。航空戦力の分散には、自衛隊の基地に加え、民間空港の利用も視野に入れる。米軍機による大使の来訪は、その地ならしではないのか。

政府は、自衛隊や海上保安庁が平時から、民間の空港や港湾を円滑に利用できるようにする「特定利用空港・港湾」の整備を始めた。

米軍機が今回使用した与那国空港や新石垣空港も候補地だったが、両空港を管理する県が、運用に不明な点が残されているといい、第1弾としての指定は見送られた。

日米地位協定に基づいて国内の空港や港湾を使える米軍が、機能を強化された公共インフラに目をつけないはずはないのに、政府の説明は「米軍が本枠組みに参加

することはない」という、あいまいな表現にとどまっている。これでは沖縄に限らず、指定への理解は深まるまい。

石垣島では今年3月、米海軍のイージス艦が、県の自粛要請を無視する形で石垣港に入り、港湾労働組合がストライキを行う事態に発展した。今回の大使訪問にあっても、住民らが横断幕などを掲げて抗議する場面があった。

抑止が破綻（はたん）し、島が標的になることへの懸念は根強い。地元住民の理解がなければ、同盟強化の足元は危うい。